

La 104a Japana Esperanto-Kongreso  
en Jokohamo, Kanagavo, la 3a-5a de novembro 2017

3月31日 第1次締切り  
4月1日から参加費改定

# 第104回日本エスペラント大会

(神奈川県横浜市)

La 2a  
Informilo

日 時: 2017年11月3日(金・文化の日), 4日(土), 5日(日)  
会 場: 神奈川県立かながわ労働プラザ (Lプラザ)  
主 催: 一般財団法人日本エスペラント協会, NPO法人エスペラントよこはま  
協 力: 神奈川エスペラント連盟

## Kongresa temo:

### Haveno peras, Esperanto peras

#### 大会テーマ:

#### 港はつなぐ, エスペラントはつなぐ

横浜港が開港してから約160年!横浜は港町として外国から人や物, 文化を数多く受け入れ, そして日本からは外国へ多くの人々が旅立ち, 多くの物が運ばれ, 日本の文化が伝えられました。その役割はまさに“haveno peras”(港はつなぐ)です。

エスペラントにもまた, 中立的な媒介役として文化の相互理解を担い, “Esperanto peras”(エスペラントはつなぐ)に徹し続けてきました。

このテーマ「港はつなぐ, エスペラントはつなぐ」に沿って, 次のお二人に基調講演を行なっていただきます。

木村護郎クリストフさん(上智大学教授, 社会言語学者)

Dieter KLEEMANNさん(ドイツ在住のエスペランティスト, 元医師)



## Cent jaroj post la forpaso de Zamenhof ザメンホフ没後100年

今年はエスペラントの創始者ザメンホフの没後100年めです。この記念の年に, 現在ドイツと日本で暮らしておられるエスペランティスト Ulrich LINSさんにザメンホフについて講演をしていただきます。

## Postkongresaj Ekskursoj 大会後観光 (2コース。p.3を参照)

1) 江ノ島へ! 今年は没後50年になる由比忠之進さんの眠る鎌倉霊園を経て, 江ノ島へ行きます。観光で有名な江ノ島ですが, 泊まって観光することは稀でしょう。ゆっくりと散策し, その後, 新江ノ島水族館(2004年開館)を見学します。

2) 豪華船で夕食, 横浜観光 横浜港の大桟橋からロイヤルウィング(日本で唯一のエンターテイメントレストラン船)に乗って夕食。私たちのために船内に1部屋借りています。その後, 市内のホテルに宿泊。翌日は外人墓地へ行き, 日本へエスペラント導入のために尽力したフランス人ミスレルの墓に参り, 港の見える丘公園を散策します。

## 主なプログラム（計画中）

11月3日（金・祝）13:00～開会行事（開会式，基調講演，分科会など紹介）

18:00～Arta Vespero

11月4日（土）09:15～市民向け日本語講演，エスペラント講演，市民向け入門講習会，初心者番組，分科会，JEI関連番組など。18:30～懇親会（中華街同發別館）

11月5日（日）09:15～初心者番組，エスペラント講演会，日本語講演，分科会など，JEI関連番組，14:00～閉会式，15:00～大会後観光

## 大会会場

神奈川県立かながわ労働プラザ

tel.: 045-633-5413

〒231-0026 横浜市中区寿町1-4

JR根岸線石川町駅下車，

中華街口（北口）から徒歩3分

JR石川町駅へは、横浜駅から3駅（桜木町，関内，石川町）7分



## 記念品（予定）

### ①“Manlibro pri Jokohamo”

横浜とその周辺地域の案内書。観光，歴史，現代のことなどさまざまなことを含めた案内書を目ざしています。

### ②『神奈川とエスペラント

#### — 神奈川県エスペラント運動史』

編集：土居智江子

神奈川は日本のエスペラント運動の発祥の地。エスペラントが日本に導入された直後から，神奈川ではエスペラント運動は元気にあふれた時期，沈滞の時期もありました。この大会を機に神奈川のエスペラント運動をまとめています。

**連絡先：** 日本エスペラント大会事務局 財団法人日本エスペラント協会内

〒162-0042東京都新宿区早稲田町12-3 <jek2017@jei.or.jp>（第104回大会専用）

電話：03-3203-4581，FAX：03-3203-4582

お問合せはなるべくメールでお願いします。

**ホームページ：** <http://www.jei.or.jp/>

**参加申込み**は郵便振替 00130-4-744162（日本エスペラント大会A）へ。振替 到着後 2週間をめどに受領書（はがき）をお送りします。

## 大会参加費など

(単位は円)

	参加費	期限→	3月末	7月末	8月～	備考 (○印 記念品・報告書あり)
①	一般		5 000	6 000	7 000	○
②	障害者		3 000			○
③	家族		2 000	3 000	4 000	記念品希望者は①でお申し込みください
④	青年・留学生		2 000	3 000		○(青年は2017年内に30歳になる人迄。生年月日を記入!)(留学生は日本に留学中の外国籍の人)
⑤	青年・留学生		2 000 (記念品なし)			
⑥	中学・高校生		1 000	1 500		単独参加者のばあいには○
⑦	小学生以下		無料			
⑧	外国から		2 000			○ 高校生以下は⑥, ⑦でお申し込みください
⑨	不在参加		3 000			○ 実参加への切替の際は申込日の額との差額を追加で
⑩	記念写真		1 000			最終日にお渡しします。各自お持ち帰りください
⑪	昼食I (4日)		1 000			
⑫	昼食II (5日)		1 000			
⑬	懇親会 (4日)		6 500			中華街の同發別館
⑭	大会後観光 A		25 000			江ノ島で1泊。6日の昼食代は別。下記参照
⑮	大会後観光 B-1		23 000			横浜で1泊, ツイン, シングルの部屋を希望の方は3000円追加。6日の昼食代と観光費用は別。下記参照
⑯	大会後観光 B-2		11 000			宿泊なし。下記参照
⑰	JEI学力検定試験		1級: 5 000/ 2級: 3 000/ 3級: 2 000/ 4級: 1 000			

◆取り消し条件 ①～⑨, ⑰は原則としてお返しできません。⑩～⑯の費用は10月25日までの申し出に限り、返金手数料500円を控除して、大会後に返金します。

- ・参加申込は[郵便振替 00130-4-744162 日本エスペラント大会A]へ
- ・懇親会は第1報では7000円でした。既に申し込まれた方へは現地で差額を返金します。
- ・宿泊ホテルの斡旋はしません。会場近くのホテルはLa Revuo Orientaの「日本大会だよ」や、ホームページ<<http://www.jei.or.jp/press/jek2017/>>などでお知らせします。

## 大会後観光 (11月5日, 閉会式後 15:15～) 申し込み締め切り: 9月末日

- ⑭大会後観光 **A** 大会会場→鎌倉霊園 (由比忠之進さんの墓参り)→江ノ島 (岩本楼本館宿泊), 翌日: 江ノ島観光→昼食→水族館→藤沢駅→横浜駅→新横浜駅
- ⑮大会後観光 **B-1** 大会会場→スターホテル横浜→自由行動 (推奨場所を検討中)→19:30大棧橋からロイヤルウィングディナークルーズ→下船 スターホテル宿泊, 翌日, 外人墓地 (ミスレルの墓), 港の見える丘公園散策→昼食→散策 (場所は検討中)→みなとみらい線の元町・中華街駅解散 (15:30頃)。
- ⑯大会後観光 **B-2** 大会会場→自由行動 (推奨場所を検討中)→19:30大棧橋からロイヤルウィングディナークルーズ→下船 21:20解散
- 申し込み締め切り: 9月末日 (Aコースは40人で締め切らせていただきますので、早めにお申し込みください。他のコースもできる限り早く申し込みをお願いします)

# La 104-a Japana Esperanto-Kongreso, en la urbo Jokohamo

**Dato:** la 3a, 4a, 5a de novembro 2017

**Kongresejo:** Kanagaŭa Roodoo Plaza (Naka-ku Kotobuki-ĉoo 1-4)

## Ĉefaj programeroj

### la 3a de novembro (vendredo, ferio)

13:00~ akcepto, malfermo, laŭtemaj prelegoj, prezentado de diversaj kunsidoj

18:00~ Arta Vespero

### la 4a de novembro (sabato)

09:15~ fakaj kunsidoj, prelegoj (Esperante, japane), programeroj por komencantoj ktp

18:30~ bankedo

### La 5a de novembro (dimanĉo)

09:15~ fakaj kunsidoj, prelegoj (Esperante, japane), programeroj por komencantoj

14:00~ fermo

15:15~ postkongresaj ekskursoj

---

**Kotizoj:** loĝantoj en Japanio (inkl. eksterlandanojn)

5 000 enoj (ĝis 03-31), 6 000 enoj (ĝis 07-31), 7 000 enoj (de 08-01)

el aliaj landoj: 2 000 enoj

Pri ceteraj kotizoj (handikapuloj, junuloj, lernantoj, moralaj partoprenantoj ktp) demandu Japanan Esperanto-Instituton

**Hoteloj:** mendu persone (demandu al <jei2017@jei.or.jp>)

**Bankedo** en la ĉina kvartalo: 6 500 enoj    **Foto:** 1 000 enoj

**Lunĉoj:** en 10-04 kaj 10-05, 1000 enoj potage

### Postkongresaj Ekskursoj

**A:** al Enoŝima (tranokto kaj turismo) 25 000 enoj

**B-1** en Jokohamo: vespermanĝo dum ŝipveturado, tranokto en hotelo kaj turismo en Jokohamo 23 000 enoj

**B-2** en Jokohamo: vespermanĝo dum ŝipveturado, sen tranokto 11 000 enoj

Pri pli detalaj informoj havu kontakton kun Konstanta Kongresa Komitato,  
ĉe Japana Esperanto-Instituto/ JP-162-0042 Tôkyô-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3  
telefono.: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582, retadreso: jek2017@jei.or.jp  
<http://www.jei.or.jp/>

loka informejo: NPO Esperanto Jokohama

[info@esperanto.yokohama](mailto:info@esperanto.yokohama)